Conseil d'Etat - Raad van State
- 8. JUIN 1965
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique, le 5 mai 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal étendant au personnel de l'Office belge du Commerce extérieur les dispositions de l'arrêté royal du 21 juillet 1867 instituant la décoration civique, a donné le 12 mai 1965 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e mei 1965 door de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit houdende uitbreiding tot het personeel van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, van de bepalingen van het koninklijk besluit van 21 juli 1867 houdende instelling van het burgerlijk ereteken, heeft de 12e mei 1965 het volgend advies gegeven ;

Le projet devrait comporter un intitulé, qui pourrait être rédigé comme suit :

"Arrêté royal étendant au personnel de l'Office belge du Commerce extérieur les dispositions de l'arrêté royal du 21 juillet 1867 instituant la décoration civique".

Il y a lieu de rédiger comme suit l'alinéa 1er du préambule :

"Vu l'arrêté royal du 21 juillet 1867, qui institue la décoration civique destinée à récompenser les loyaux et bons services rendus au pays à la suite d'une longue carrière dans les fonctions provinciales, communales, électives ou gratuites; ".

Les alinéas 2 et 3 du préambule sont superflus et devraient être omis.

Het ontwerp heeft geen opschrift. Voorgesteld wordt :

"Koninklijk besluit houdende uitbreiding tot het personeel van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, van de bepalingen van het koninklijk besluit van 21 juli 1867 houdende instelling van het burgerlijk ereteken".

Het eerste lid van de aanhef leze men als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 21 juli 1867 houdende instelling van het burgerlijk ereteken tot beloning van aan het land bewezen goede en trouwe diensten tengevolge van een langdurige loopbaan in provincieambten, gemeenteambten, of in bij verkiezing opgedragen of onbezoldigde ambten;".

Het tweede en derde lid van de aanhef kunnen als overbodig vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, staatsraden,

J. ROLAND, assesseurs de la section de législation,
R. PIRSON, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. H. ROUSSEAU , substitut.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. ROUSSEAU , substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.